



УКРАИНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
КИЕВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Послания апостола Павла в новом русском переводе

Сканирование и создание электронного варианта:
Библиотека Киевской Духовной Академии
(www.lib.kdais.kiev.ua)



Киев
2012



~~A-10~~
~~393.~~

A.O
П.37

ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА



91

 КИЕВСКАЯ
Православная Духовная
Семинария

191 г.

Киев, ул. Жерты революции 8

БИБЛИ ТЕКА
Одес. Дух. Семинарии
Отд. II № 1052
КД-СОИИВ. 14.123

00076

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Синодальная Типографія
1905

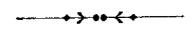
Подготовлено для онлайн библиотеки Киевской Духовной Академии и Семинарии
<http://Lib.kdais.kiev.ua>



Печатано по распоряженію Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода
въ небольшомъ числѣ экземпляровъ, не для обращенія въ публикѣ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
1. Посланіе къ Галатамъ	1
2. Посланіе къ Ефесеямъ	15
3. Посланіе къ Филипписеямъ	29
4. Посланіе къ Колоссеямъ	41
5. Посланіе къ Солунянамъ первое	51
6. Посланіе къ Солунянамъ второе	61





Православные люди знакомы съ апостольскими посланіями главнымъ образомъ по церковнымъ чтеніямъ. Но чтенія эти, расположенныя въ богослуженіи по зачаламъ, представляются въ видѣ отрывковъ изъ цѣлаго текста, и во многихъ случаяхъ мало понятны безъ связи съ остальными частями цѣлаго посланія. Домашнее же чтеніе посланій, не для всѣхъ и доступное, для многихъ затруднительно, вслѣдствіе того, что рѣчь, расположенная отдѣльными стихами, составляетъ буквальный переводъ съ греческаго словосложенія и расположена бываетъ въ длинныхъ фразахъ и періодахъ, несвойственныхъ русскому словосложенію, слѣдовательно затруднительна бываетъ для пониманія: читателю приходится, переходя отъ одного стиха къ другому, отыскивать взаимную между ними связь и вдумываться въ идею, связующую совокупность



фразъ. Притомъ нерѣдко встрѣчаются читателю слова и термины, мало для него понятные.

Настоящій переводъ посланій имѣеть цѣлю представить ихъ въ изложеніи, устраняющемъ по возможности эти затрудненія, и облегчить благочестивому читателю разумѣніе священнаго текста въ домашнемъ чтеніи.

Внимательные читатели разсудятъ, насколько этотъ первый опытъ удовлетворяетъ своему назначенію.

На первый разъ предлагаются читателю шесть посланій Апостола Павла.

Июль 1905 г.

1. КЪ ГАЛАТАМЪ ПОСЛАНІЕ.





Галатія—Римська провінція в Малій Азії. Христіанська церква в Галатії основана Апостоломъ Павломъ, повидимому, около 51 года по Р. Х., во время второго путешествія (Дѣян. 16, 6). Черезъ три года послѣ того, во время третьяго своего путешествія онъ посѣтилъ Галатію, утверждая учениковъ. Въ первый разъ онъ проповѣдывалъ, будучи в тяжкой болѣзни, но встрѣтилъ горячій пріемъ и возбудилъ сердечную преданность въ новыхъ ученикахъ своихъ (Гал. 4, 13—15). Но по отшествіи его начали они охладѣвать мало по малу, и дошли до него слухи, что ихъ соблазняютъ новые учителя изъ Іерусалима, убѣждая ихъ обрѣзываться и соблюдать Іудейскій Законъ. Опасно было, чтобы подъ вліяніемъ такого ученія новая вѣра во Христа по духу не превратилась во смѣшеніе Христіанства съ Іудействомъ. Этимъ опасеніемъ вызвано было посланіе къ Галатамъ.



КЪ ГАЛАТАМЪ.

1.
1—24.

Павель Апостоль, не отъ чловѣковъ и не чрезъ чловѣка, но отъ Іисуса Христа и Бога Отца, воскресившаго Его изъ мертвыхъ.

И всѣ братія со мною здѣсь сущіе, церквамъ Галатскимъ.

Благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца и Господа нашего Іисуса Христа. Христосъ же предалъ Себя за грѣхи наши, по волѣ Бога и Отца нашего, да избавитъ насъ отъ настоящаго вѣка лукаваго. Тому слава во вѣки вѣковъ. Аминь.

*Новыя ученія
у Галатовъ.*

Удивляюсь я, что вы отъ того, кто призвалъ васъ благодатію Христовою, такъ скоро переходите къ иному благовѣствованію. Оно и не иное, только есть люди, смущающіе васъ и желающіе превратить благовѣстіе Христово.— Но когда бы и мы, или ангель съ неба сталъ благовѣстити вамъ иное, а не то, что мы вамъ благовѣстили, да будетъ отлученъ (анаѰема). Какъ прежде говорили мы, такъ и теперъ скажу:



если кто благовѣститъ вамъ не то, что вы пріяли, анаѣма да будетъ. Человѣкамъ ли я прямою нынѣ или Богу? или не людямъ ли хочу угождать? Но когда бѣ я и нынѣ угождалъ еще людямъ, не былъ бы рабомъ Христовымъ.

*Особливоє
 призиваніє
 Апостола.*

И еще скажу вамъ, братія, Евангеліе, что я благовѣствовалъ, не по человѣку, ибо я и прінялъ его и научился не отъ человѣка, но откровеніемъ Іисусъ Христовымъ. Слышали вы о моей прежней жизни въ Іудействѣ, что я жестоко гналъ церковь Божию и разрушалъ ее. И преуспѣвалъ въ Іудействѣ паче многихъ сверстниковъ въ родѣ моемъ, бывъ безмѣрнымъ ревнителемъ отеческихъ моихъ преданій. Когда же благоволилъ Богъ, избравшій меня отъ чрева матери моей и призвавшій благодатію Своею, явить Сына Своего во мнѣ, да благовѣствую Его язычникамъ, не сталъ я тогда искать совѣта у плоти и крови (*у людей*), и не пошелъ въ Іерусалимъ къ бывшимъ прежде меня Апостоламъ, но пошелъ въ Аравію и опять вернулся въ Дамаскъ. Потомъ, спустя три года, ходилъ въ Іерусалимъ видѣться съ Петромъ и пробылъ у него дней пятнадцать; иного же изъ Апостоловъ не видѣлъ кромѣ Іакова, брата Господня. А что пишу вамъ, говорю предъ Богомъ, не лгу. Потомъ отошелъ я въ страны Сирскія и Киликійскія. Лицомъ же былъ я неизвѣстенъ церквамъ Христовымъ въ Іудеѣ; только слышали онѣ, что кто гналъ насъ

нѣкогда, нынѣ благовѣствуетъ вѣру, которую прежде разрушалъ, и славили обо мнѣ Бога.

2.
 1—21.
*Самостоя-
 тельная его
 дѣятельность.*

Потомъ черезъ четырнадцать лѣтъ снова ходилъ я въ Іерусалимъ съ Варнавою, взявъ съ собою и Тита. Ходилъ же по откровенію и предложилъ Апостоламъ благовѣстіе, которое проповѣдую язычникамъ; особливо же самымъ изъ нихъ значительнымъ—не напрасно ли какъ-нибудь я подвизаюсь или подвизался. Но и Титъ, бывшій со мною, хотя Еллинъ, не былъ понуждаемъ къ обрѣзанію. Вкрались тутъ же-братія, приходившіе подсматривать за нашею свободой, которую имѣемъ о Христѣ Іисусѣ, чтобы насъ поработить; но мы ни на часъ не уступили и не покорились, чтобъ истина благовѣстія сохранилась у васъ. А тѣ, что считаютъ себя знаменитыми—каковы бѣ они нѣкогда ни были, я въ нихъ розни съ собою не вижу—Богъ не взираетъ на лице человѣка; но и они ничего на меня не положили. Напротивъ того, увидѣли, что мнѣ ввѣрено благовѣстіе для необрѣзанныхъ, какъ Петру для обрѣзанныхъ: вѣдь Тотъ, Кто Петра ублагодатилъ на апостольство у обрѣзанныхъ, и меня ублагодатилъ на языки.—Такъ, узнавъ благодать, данную мнѣ, Іаковъ и Киѳа и Іоаннь, почитаемые столпами, подали мнѣ и Варнавѣ руку общенія, чтобы намъ идти во языки, а имъ къ обрѣзаннымъ. Только бы мы помнили нищихъ, что я всегда и исполнялъ со рвеніемъ.



Обличеніе
Петра.

Но когда пришелъ Петръ въ Антиохію, я противосталъ ему въ лице, потому что онъ подлежалъ упреку. Ибо прежде чѣмъ пришли нѣкіе отъ Іакова, онъ ѣлъ съ иноязычниками; а когда тѣ пришли, сталъ таиться и отлучался, опасаясь обрѣзанныхъ. И лицомърили вмѣстѣ съ нимъ и прочіе Іудеи, такъ что и Варнава былъ увлеченъ ихъ лицомъріемъ. Но когда я увидѣлъ, что они не прямо ходятъ въ истинѣ Евангельской, то сказалъ Петру при всѣхъ: если ты, будучи Іудеемъ, живешь по-язычески, а не по-іудейски, то какъ же язычниковъ понуждаешь жить по-іудейски? Мы по природѣ Іудеи, а не изъ языковъ грѣшники. Но увидѣвъ, что не оправдывается человекъ отъ дѣлъ закона, а только вѣрою Іисуса Христовою, и мы во Христа Іисуса увѣровали, да оправдимся вѣрою во Христа, а не отъ дѣлъ закона, ибо отъ дѣлъ закона не оправдается никакая плоть. Если же, стремясь оправдаться о Христѣ, оказались и мы сами грѣшниками, что же? и Христосъ не грѣху ли служитель? да не будетъ. Но, если я что разорилъ, то самъ снова создаю, самого себя показываю преступникомъ. Чрезъ законъ я умеръ для закона, да живу для Бога, Христу сораспялся. И не я уже тогда живу, но живеть во мнѣ Христосъ; а что нынѣ живу во плоти, то живу вѣрою Сына Божія, возлюбившаго меня и предавшаго Себя за меня. Я не отвергаю благодати Божіей; если же правед-

Безсиліе
закона.

ность отъ закона, значить Христосъ напрасно умеръ.

3.
1—29.

О несмысленные Галаты! кто прельстилъ васъ не слушаться истины, — когда у васъ предъ очами вашими изображенъ былъ Христосъ, какъ бы у васъ распятый? Одно это хочу знать отъ васъ: отъ дѣлъ ли закона пріяли вы Духа, или отъ наставленія въ вѣрѣ. Ужели такъ безумны вы, что начавъ Духомъ, нынѣ оканчиваете плотію? Ужели такъ много испытали вы понапрасну? Да еще понапраснули только? Кто подаетъ вамъ Духа и творить силы въ васъ, — отъ дѣлъ ли то закона или отъ слушанія вѣры? Какъ писано, Авраамъ — «повѣрилъ Богу и вмѣнилось ему въ праведность» (Быт. 15). Знайте же, — сущіе отъ вѣры, тѣ и суть сыны Авраама. И Писаніе, провидя, что отъ вѣры оправдаетъ Богъ языки, впередъ благовѣстило Аврааму: «благословятся о тебѣ всѣ языки» (Быт. 12).

По вѣрѣ, а
не по закону
наследники.

Посему сущіе отъ вѣры благословятся съ вѣрнымъ Авраамомъ. А тѣ, что отъ дѣлъ закона, тѣ подъ клятвою, ибо писано: «проклятъ всякъ, кто не пребудетъ во всѣхъ предписаніяхъ книгъ закона, исполняя все» (Второз. 27). А что отъ дѣлъ закона никто не оправдается предъ Богомъ, ясно, потому что «праведный отъ вѣры живъ будетъ» (Аввак. 2). Законъ же не отъ вѣры. Законъ говоритъ: кто исполнить эти веленія, тотъ живъ будетъ въ нихъ (Лев. 18). Христосъ



искушилъ насъ отъ клятвы закона, ставъ за насъ клятвою, ибо писано: «проклятъ всякъ повѣщенный на древѣ» (Второз. 21). Да будетъ на всѣхъ языкахъ благословеніе Авраамово о Христѣ Иисусѣ, да примемъ обѣтованіе Духа вѣрою. Братія! Скажу по образу человѣческому: и человѣкомъ утвержденного завѣщанія никто не отмѣняетъ и не прибавляетъ къ нему. Аврааму даны были обѣтованія и сѣмени его. Не сказано: «и сѣменамъ», какъ бы о многихъ, но какъ о единомъ: «и сѣмени твоему», Иже есть Христосъ (Быт. 12). То я и говорю, что завѣта, предутвержденного Богомъ о Христѣ, законъ, пришедшій спустя четыреста тридцать лѣтъ, отмѣнить не могъ, чтобы упразднилось обѣтованіе, ибо если отъ закона наслѣдіе, то уже не отъ обѣтованія; Авраама же ущедрилъ Богъ чрезъ обѣтованіе.

Для чего
былъ законъ.

Къ чему же законъ? Онъ предустановленъ былъ противъ нечестія *) человѣческаго, доколѣ не пришло то сѣмя, коему дано обѣтованіе, и данъ чрезъ ангеловъ, рукою посредника. Посредникъ же при одномъ не бываетъ, а Богъ единъ. Итакъ законъ противенъ обѣтованіямъ Божиимъ? Да не будетъ. Если бы данъ былъ законъ, могущій животворить, тогда дѣйстви-

*) Слова славянскаго текста «преступленій ради» неясны. При словѣ *преступленіе* спрашивается: *преступленіе чего?* не закона, ибо его еще не было, а законъ данъ ради бывшаго «преступленія». Надобно думать, что разумѣется нарушеніе совѣсти, злыя дѣла, *нечестіе*. Ср. Римл. II, 14. 15.

тельно праведность была бы отъ закона. Но Писаніе всѣхъ заключило подъ грѣхомъ, дабы чрезъ вѣру въ Иисуса Христа дано было обѣтованіе вѣрующимъ. А до пришествія вѣры мы были заключены и стрегомы закономъ до предопредѣленнаго откровенія вѣры. И такъ законъ былъ для насъ какъ дѣтоводитель во Христа, да отъ вѣры оправдимся. А когда пришла вѣра, мы уже не подъ дѣтоводителемъ. Но чрезъ вѣру вы всѣ сыны Божіи о Христѣ Иисусѣ. Всѣ вы, поелику во Христа крестились, и облеклись во Христа. Тутъ нѣтъ ни Иудея, ни Еллина, ни раба, ни свободнаго, ни мужескаго пола, ни женскаго, но всѣ—единъ во Христѣ Иисусѣ. Если же вы Христовы, то вы сѣмя Авраамово и по обѣтованію наслѣдники.

Дѣйстви-
ельно.

4.
1—31.

Еще скажу: во все время пока невозрастенъ наслѣдникъ, ничѣмъ не рознится отъ раба, хотя и господинъ всего. Но онъ подъ опекунами и домоправителями до назначенія отцовскаго. Такъ и мы, покуда были невозрастны, были порабощены стихіямъ міра. Но когда пришла полнота времени, послалъ Богъ Сына Своего Единороднаго, рожденнаго отъ жены, бывшаго подъ закономъ, да искупить подзаконныхъ, да примемъ усыновленіе. А поелику вы сыны, послалъ Богъ Духа Сына Своего въ сердца ваши, вопіющаго: Авва Отче. Итакъ ты уже не рабъ, но сынъ; если же сынъ, то и наслѣдникъ Божій чрезъ Иисуса Христа. Но тогда, не



вѣдавъ Бога, служили вы мнимымъ, не сущимъ богамъ. Нынѣ же, познавъ Бога, или, паче того, бывъ познаны Богомъ, какъ обращаетесь снова къ безсильнымъ и бѣднымъ стихіямъ, и снова хотите имъ поработиться? И дни разбираете и мѣсяцы и сроки. Боюсь за васъ, не напрасно ли я у васъ трудился.

Укоръ Галатамъ.

Будьте какъ я, ибо и я какъ вы. Братія, молю васъ: вѣдь вы ничѣмъ меня не обидѣли. Сами знаете, что когда я въ первый разъ благовѣствовалъ вамъ, я былъ въ немощи плоти, и вы не презрѣли того испытанія моего во плоти моей, и не отвергли меня, но какъ ангела Божія приняли меня, какъ Христа Іисуса. Что же значило тогдашнее счастье ваше? Свидѣтельствую объ васъ, что когда бы возможно было, вы, исторгнувъ очи свои, отдали бы мнѣ. Неужели же я сталъ врагомъ вашимъ, потому что говорилъ вамъ истину? Не добро ревнуютъ по васъ, но хотятъ отдѣлить васъ, чтобы вы ревновали по нимъ. Добро ревновать о добромъ всегда,—а не тогда только, когда я съ вами. Дѣти мои! вотъ я снова въ мукахъ рожденія объ васъ, доколѣ не вообразится въ васъ Христосъ. Хотѣлъ бы я теперь быть у васъ и измѣнить голосъ свой, потому что недоумѣваю объ васъ.

Иносказаніе о законѣ и Евангеліи. Скажите мнѣ вы, желающіе быть подъ закономъ,—развѣ вы не слушаете закона? Написано, что Авраамъ имѣлъ двухъ сыновъ:

одного отъ рабы, другого отъ свободной (Быт. 16). Но который отъ рабы, рождень по плоти, а который отъ свободной, по обѣтованію. Тутъ все иносказательно. Эти двѣ суть два завѣта: одинъ отъ горы Синая, раждающій въ рабство,—это и есть Агарь. Ибо Агарь—это гора Синай въ Аравіи, и сопоставляется нынѣшнему Іерусалиму: онъ рабствуетъ со всѣми дѣтьми своими. А вышній Іерусалимъ свободенъ; онъ и есть мать всѣмъ намъ. Ибо написано: «возвеселись, неплода, не раждающая; воскликни и возгласи, не чадоболѣвшая: много чадъ у одинокой, болѣе чѣмъ у имущей мужа» (Исаія 54). Мы же, братія, по Исааку, обѣтованія чада. Но какъ тогда рожденный по плоти гналъ того, кто по духу, такъ и нынѣ. Но что говоритъ Писаніе: «Изгони рабу и сына ея, ибо не наследуетъ сынъ рабы при сынѣ свободной» (Быт. 21). А мы, братія, чада не рабы, но свободной.

5. Посему стойте въ той свободѣ, въ которую освободилъ насъ Христосъ, и не возлагайте на себя снова иго рабства. Слышите, я, Павелъ, говорю вамъ: если вы обрѣзываетесь, Христосъ вамъ ни на что не пользуетъ. Опять свидѣтельствую всякому человѣку обрѣзывающемуся, что онъ обязанъ весь законъ исполнять. Отъ Христа отчуждаетесь всѣ вы, оправдывающіе себя закономъ; отъ благодати отпадаете. А мы духомъ чаемъ надежды оправданія—отъ вѣры. Ибо во Христѣ Іисусѣ ни обрѣзаніе, ни не-

1—26.
Христіанская свобода.



обрѣзаніе ничего не можетъ, но вѣра, движимая любовью. Вы шли добрымъ ходомъ: кто остано-вилъ васъ не покоряться истинѣ? Эта задержка не отъ Призвавшаго васъ. Малая закваска ква-ситъ весь растворъ. Я увѣренъ въ васъ о Го-сподѣ, что и вы не иначе будете мыслить, а кто смущаетъ васъ, кто бы онъ ни былъ, по-несетъ осужденіе. Я же, братія, если еще про-повѣдую обрѣзаніе, за что еще и я гонимъ? Этимъ и соблазнъ креста упразднится бы. О когда бъ удалены были смущающіе васъ! Въ свободу призваны вы, братія. Только сво-бода ваша не въ потворство плоти, но чтобы вы изъ любви служили другъ другу. И вся полнота закона въ одномъ словѣ: «возлюби ближняго твоего, какъ самого себя» (Лев. 19). Если же другъ друга грызете и снѣдаете, смо-трите, какъ бы не стали истреблять другъ друга. Говорю вамъ: ходите духомъ, и не станете со-вершать волю плоти. Плоть вожделѣетъ про-тивъ духа, а духъ противъ плоти: они другъ другу противятся, такъ что вы не то дѣлаете, чего хотите. Если же вы водимы духомъ, то вы не подъ закономъ. Извѣстны дѣла плоти; они суть прелюбодѣяніе, блудъ, нечистота, раз-вратъ, идолослуженіе, волшебство, вражда, ссоры, ревности, зависть, гнѣвъ, происки, розни, расколы, ненависть, убійства, пьянство, пированія безчинныя, и подобныя тому. О семъ предвараю васъ, какъ и прежде предва-

*Жизнь по
духу и плоды
духа.*

рять, что кто дѣлаетъ такія дѣла, Царствія Божія не наследитъ. Плодъ же духа есть лю-бовь, радость, миръ, долготерпѣніе, благость, милосердіе, вѣрность, кротость, воздержаніе: на такихъ нѣтъ закона. А тѣ, кои Христовы, распяли плоть со страстями и похотями. Если живемъ духомъ, то по духу должны ходить и *въ дѣлахъ своихъ*. Не будемъ тщеславны, другъ друга раздражать, другъ другу завидовать.

6.
1—18.

Братія, если и впадетъ челоуѣкъ въ какое прегрѣшеніе, вы, духовные, исправляйте тако-ваго духомъ кротости, смотря за собою, какъ бы и ты не впалъ въ искушеніе. Другъ друга тя-готы носите, и такъ исполните законъ Хри-стовъ. Если же кто думаетъ быть чѣмъ-нибудь, будучи ничѣмъ, онъ самъ себя обманываетъ. Каждый испытывай свое собственное дѣло, и тогда будетъ имѣть похвалу свою только въ себѣ, а не передъ другими: каждый понесетъ свое собственное бремя. Кто учится слову, пусть даетъ учащему общеніе во всѣхъ своихъ благахъ. Не обманывайтесь: Богъ поругаемъ не бываетъ. Что посѣетъ челоуѣкъ, то и пожнетъ. Кто сѣетъ въ плоть свою, отъ плоти пожнетъ тлѣніе; а кто сѣетъ въ духъ, отъ духа пожнетъ жизнь вѣчную. Да не унываемъ, творя благое: въ свое время пожнемъ, только бы не ослабли. Итакъ, пока есть намъ время, станемъ дѣлать добро всѣмъ, а особливо своимъ по вѣрѣ. Ви-дите, какъ много написалъ я вамъ своею ру-



кою. Тѣ, что хотятъ благовидности по плоти, принуждаютъ васъ обрѣзываться, только чтобъ имъ не быть гонимыми за крестъ Христовъ. И сами обрѣзанные не исполняютъ закона, но хотятъ, чтобъ вы обрѣзывались для того, чтобъ вашею плотію похвалиться. Мнѣ же да не будетъ, чтобъ я чѣмъ-нибудь похвалялся, развѣ крестомъ Господа нашего Іисуса Христа: крестомъ мнѣ міръ распять и я міру. Ибо о Христвѣ Іисусѣ ни обрѣзаніе ничего не значитъ, ни необрѣзаніе, но новая тварь. И кто сему правилу послѣдуетъ, миръ на тѣхъ и милость и на Израилѣ Божіемъ. Впрочемъ, никто не смущай меня, ибо я ношу язвы Господа Іисуса на тѣлѣ моемъ. Благодать Господа нашего Іисуса Христа со духомъ вашимъ, братія. Аминь.



2. КЪ ЕФЕСЕЯМЪ ПОСЛАНИЕ.





Пребываніе Апостола во Ефесѣ (Дѣян. 19) продолжалось слишкомъ 2 года. Отсюда пошелъ онъ въ Македонію и чрезъ Милетъ вернулся въ Іерусалимъ. Вскорѣ послѣ того, по навѣту Иудеевъ, взятъ былъ подъ стражу и посланъ въ Кесарію (Дѣян. 23) и оттуда въ Римъ (28).



КЪ ЕФЕСЕЯМЪ.

1. Павель, волею Божіею Апостоль Иисуса
1—23. Христа, сущимъ въ Ефесѣ святымъ и вѣрнымъ
Славословіе во Христѣ Иисусѣ: благодать вамъ и миръ отъ
Богу. Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

Благословенъ Богъ и Отецъ Господа нашего Иисуса Христа, благословившій насъ въ небесахъ всякимъ благословіемъ духовнымъ, о Христѣ. Избралъ же Онъ насъ во Христѣ прежде созданія міра, да будемъ святы и непорочны предъ Нимъ, въ любви. Предопредѣлилъ Онъ намъ, по Своему къ намъ благоволенію, усыновить насъ Себѣ чрезъ Иисуса Христа, во хвалу славы благодати Своей, ею же облагодатилъ насъ въ Возлюбленномъ (Сынѣ Своемъ): въ Немъ и въ крови Его имѣемъ искупленіе и оставленіе прегрѣшеній, по богатству благодати Его. И въ преизбыткѣ Онъ даровалъ ее намъ, со всякою премудростію и разумѣніемъ, когда сказалъ намъ тайну воли Своей. Благоволеніе же Свое прежде положилъ въ Немъ, на строительство полноты временъ, да подъ главою Христомъ соединить все небесное и земное. Въ



Немъ пріяли мы и жребій наслѣдства и къ тому предназначены опредѣленіемъ вся Совершающаго совѣтомъ воли Своей, да послужимъ къ восхваленію славы Его, мы, первѣе положившіе во Христѣ упованіе свое. Но и вы, когда услышали слово истины, благовѣстіе спасенія вашего, увѣровали въ Него и запечатлѣны Духомъ обѣтованія Его Святымъ. И Духъ сей залогъ есть наслѣдія нашего, во искупленіе удѣла Его (*модей Божіихъ?*), на восхваленіе славы Его.

Молитва о прощении.

Посему и я, слышавъ о вашей вѣрѣ во Христа Иисуса, и о любви вашей ко всѣмъ святымъ, не перестаю благодарить Бога за васъ, творя поминаніе о васъ въ молитвахъ моихъ. Молюсь— Богъ Господа нашего Иисуса Христа, Отецъ славы, да дастъ вамъ Духа премудрости и откровенія къ познанію Его, и да просвѣтитъ очи сердца вашего, чтобы познали вы, что есть надежда призванія Его, какое богатство славы наслѣдія Его для святыхъ, и сколь безмѣрно величіе силы Его въ насъ, когда мы вѣруемъ по дѣйствию державной крѣпости Его.

Сила Божія въ воскресеніи Христовомъ.

Тою силою воздѣйствовалъ Онъ во Христѣ, воскресивъ Его изъ мертвыхъ и посадивъ одесную Себя на небесахъ, превыше всякаго начальства и власти и силы и господства, и всякаго имени, именуемаго не только въ семь, но и въ грядущемъ вѣкѣ, и все покорилъ подъ ноги Его, и поставилъ Его выше всѣхъ, во Главу церкви, ибо церковь есть тѣло Его, исполненіе

2.
1—22.
—въ обращеніи язычниковъ.

Его, исполняющаго все во всѣхъ. И вы были мертвы за преступленія и грѣхи ваши, въ коихъ нѣкогда ходили по вѣку міра сего, по власти князя воздушнаго, духа, нынѣ дѣйствующаго въ сынахъ противленія. Среди тѣхъ и мы нѣкогда пребывали въ похотяхъ плоти нашей, творя волю плоти и помысловъ, и были по естеству чадами гнѣва, какъ и прочіе. Богъ же, богатый милостью, по многой любви Своей, кою возлюбилъ насъ,—насъ, мертвыхъ по преступленіямъ, оживотворилъ во Христѣ (благодатию спасены вы), и совоздвигъ съ Нимъ и сопоставилъ на небесахъ во Христѣ Иисусѣ, да явитъ намъ въ грядущихъ вѣкахъ преизобильное богатство благодати Своей, благостью къ намъ во Христѣ Иисусѣ. Ибо благодатию спасены вы чрезъ вѣру— и сіе не отъ васъ, а Божій даръ; не отъ дѣлъ, да никто же похвалится. Мы—Его твореніе, созданы во Христѣ Иисусѣ на добрыя дѣла, кои предуготовилъ намъ Богъ, да въ нихъ ходимъ.

Единеніе Евреевъ съ язычниками въ церкви.

Итакъ, помните, что вы были нѣкогда язычниками по плоти, и васъ называли «необрѣзанными» тѣ, кои назывались «обрѣзанные» по плоти, руками человѣческими. Помните, что вы были въ то время безъ Христа, отчуждены отъ общенія Израильскаго, чужды завѣтовъ обѣтованія, не имѣли упованія и были безбожны въ мірѣ. Нынѣ же, о Христѣ Иисусѣ, вы, бывшіе нѣкогда далече, стали близко кровію Христовой. Онъ есть миръ нашъ; Онъ изъ обоихъ

БИБЛИОТЕКА
Одес. Дух. Семинарии
Отд. II № 1052
10-50 ИНВ. 14.123

2
0557
БИБЛИОТЕКА
№ 00076



сотворилъ едино и разрушилъ стоявшую посреди преграду, упразднивъ вражду плотію Своею и законъ заповѣдей ученіемъ Своимъ, и изъ двухъ созидавъ въ Себѣ Самомъ новаго человека, сотворилъ миръ. Онъ въ единомъ тѣлѣ, на крестѣ, убивъ вражду на немъ, примирилъ обоихъ съ Богомъ, и пришедъ, благовѣствовалъ миръ вамъ, и дальнимъ и ближнимъ, ибо чрезъ Него и тѣ и другіе приведеніе имѣемъ ко Отцу, во единомъ Духѣ. Итакъ вы уже не чужіе и не пришельцы, но сограждане святымъ и свои у Бога, устроены на основаніи Апостоловъ и пророковъ, а камень краеугольный Самъ Іисусъ Христосъ, и на Немъ все зданіе, связуясь *частями*, возрастаетъ въ церковь святую, о Господѣ,—на Немъ же и вы созидаетесь въ жилище Божіе Духомъ.

3. Того ради сталъ я, Павелъ, узникомъ Іисусъ Христовымъ для васъ язычниковъ. Слышали вы, думаю, о смотрѣніи благодати Божіей, данной мнѣ для васъ, какъ въ откровеніи возвѣщена мнѣ тайна, о чемъ прежде было мною кратко писано; такъ что, читая о семъ, можете вы уразумѣть, какъ уразумѣлъ я тайну Христову. И не была она возвѣщена въ прежнихъ родахъ сынамъ человѣческимъ, какъ нынѣ открыта святымъ Его Апостоламъ и пророкамъ Духомъ Святымъ, да будутъ язычники сонаслѣдниками, одного тѣла членами и сопричастниками обѣтованія Его о Христѣ Іисусѣ, чрезъ благовѣстіе,—когого служителемъ сталъ я

1—21.
 Тайна Евангельская открывается церкви чрезъ Апостоловъ, а силамъ небеснымъ чрезъ церковь.

по дару благодати Божіей, данной мнѣ, дѣйствіемъ силы Его. Мнѣ, меньшему изъ всѣхъ святыхъ Его, дана благодать сія—благовѣстити язычникамъ неизслѣдное богатство Христово, и всѣмъ во свѣтѣ явити смотрѣніе тайны, отъ вѣковъ сокровенной въ Богѣ, все сотворшемъ чрезъ Іисуса Христа,—да откроется нынѣ чрезъ церковь началамъ и властямъ небеснымъ многообразная премудрость Божія, по предвѣчному опредѣленію, что совершилъ Онъ во Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ. Въ Немъ имѣемъ дерзновеніе, и вѣрою въ Него въ надеждѣ приведеніе къ Богу. Итакъ прошу, не унывайте отъ скорбей моихъ ради васъ: въ нихъ ваша слава. Того ради преклоняю колѣна мои предъ Отцемъ Господа нашего Іисуса Христа—отъ Него всякое отечество именуется на небесахъ и на землѣ,—да дастъ вамъ, по богатству славы Своей, силу утвердиться Духомъ Его во внутреннемъ челоуѣкѣ, да вселится Христосъ вѣрою въ сердца ваши, и вы, укоренясь и утвердившись въ любви, сможете, со всѣми святыми, постигнуть, что есть широта и долготы и глубина и высота, и уразумѣть превосходящую разумъ любовь Христову, и такъ исполниться во всякую полноту Божію.

Молитва
 объ утвер-
 жденіи веры.

А Могущему, по силѣ, дѣйствующей въ насъ, сотворить превыше всего, о чемъ просимъ или помыслить можемъ, Тому слава буди въ церкви о Христѣ Іисусѣ во всѣ роды, отъ вѣка и до вѣка.

100



4.

1—32.
 Единеніє во
 Христі.

Итакъ молю я васъ, узникъ въ Господѣ, ходитъ достойно званія, къ коему призваны, со всякимъ смиренномудріємъ и кротостію и долго-терпѣніемъ, призирая другъ ко другу любовію, стараясь блюсти единеніе духа въ союзѣ мира. Едино тѣло, единъ духъ, какъ и едино упованіе званія вашего. Единъ Господь, едина вѣра, едино крещеніе, единъ Богъ и Отець всѣхъ, Онъ и надъ всѣми и чрезъ всѣхъ и во всѣхъ насъ. А каждому изъ насъ дана благодать по мѣрѣ дарованія Христова. Того ради сказано: восшедъ на высоту, плѣнилъ плѣнъ и далъ да-янія человѣкамъ (Пс. 67). А «восшелъ» не иное что означаетъ, развѣ что снисшелъ прежде въ преисподнія страны земли. Кто нисшелъ, Тотъ же и восшелъ превыше всѣхъ небесъ, да исполнитъ все *Собою*. Онъ и поставилъ иныхъ Апостолами, другихъ пророками, иныхъ Евангелистами (благовѣстниками) и иныхъ пастырями и учителями, къ совершенію святыхъ, на дѣло служенія, въ созиданіе тѣла Христова: доколѣ до-стигнемъ всѣ въ единеніе вѣры и познанія Сына Божія, въ мужа совершеннаго, въ мѣру исполненія возраста Христова,—и не будемъ тогда, какъ младенцы, колебаться и носиться по всякому вѣтру ученія, въ лукавствѣ человѣчскомъ, въ козняхъ льстивыхъ заблужденій; но въ духѣ истинной любви все станемъ возвра-щать въ Него, Иже есть глава Христосъ. И все тѣло, въ составѣ и союзѣ взаимно дѣйствующъ-

Обновленіе
 жизни во Хри-
 стѣ.

щихъ каждый въ свою мѣру членовъ, изъ Него приѣмлетъ силу возрастанія, на созиданіе себя въ любви. Итакъ, говорю я и Господомъ сви-дѣтельствую: не ходите, какъ ходятъ прочіе языки, въ суетности ума своего; помрачены въ разумѣ, отчуждены отъ жизни Божіей, ради сущаго въ нихъ невѣжества и ожесточенія сер-дечья своихъ. Они, дойдя до безстыдства, пре-дались распутству, такъ что дѣлають всякую нечистоту съ ненасытностію. Но вы—не такъ познали Христа,—если только слышали Его и научились въ Немъ, что есть истина о Іисусѣ: отложить прежній образъ жизни ветхаго чело-вѣка, истлѣвающаго въ обольстительныхъ похо-тяхъ, а обновляться духомъ ума вашего и обле-каться въ новаго человѣка, созданнаго *по образу* Божію, въ праведности и святости истины.

Наставленія
 о жизни.

Итакъ, отвергнувъ ложь, говорите истину, каждый ближнему своему (Захар. 8), ибо мы между собой члены *одного тѣла*. Гнѣвайтесь, но не до грѣха (Псал. 4): солнце да не зайдетъ въ гнѣвъ вашемъ, и не давайте мѣста діаволу. Кто красть, пусть дальше не крадетъ, но пусть еще труждается, дѣлая своими руками честное дѣло, чтобы было изъ чего подать нуждающемуся. Ни единое слово гнилое да не исходитъ изъ устъ вашихъ, а только доброе къ назиданію въ вѣрѣ, въ благодать слышащимъ. И не оскорбляйте Духа Святаго Божія, Коимъ запечатлѣны вы въ день искупленія. Всякая горечь и гнѣвъ



и ярость и крикъ и злорѣчіе да отпадутъ отъ васъ со всякою злобою. Но будьте другъ ко другу благи, милосерды, прощая другъ другу, какъ и Богъ во Христѣ простилъ вамъ.

5.
1—33.

Итакъ будьте подражатели Богу, какъ чада возлюбленныя, и ходите въ любви, какъ и Христосъ возлюбилъ насъ и предалъ Себя за насъ въ приношеніе и жертву Богу, въ воню благоуханія. А блудъ и всякая нечистота и любо-стяжаніе пусть и не поминаются у васъ, какъ подобаесть святымъ,—и сквернословіе и пусто-словіе или неподобное смѣхотворство,—а больше благодареніе. Ибо должны вы знать, что ни одинъ блудникъ или нечистый или любостя-жатель (это есть идольское служеніе) не имѣетъ наслѣдія въ царствѣ Христа и Бога.

Никто да не обольщаетъ васъ суетными рѣ-чами, ибо гнѣвъ Божій за то приходитъ на сыновъ противленія: не будьте же съ такими въ общеніи. Были вы нѣкогда тьма, а нынѣ—свѣтъ о Господѣ—и ходите какъ чада свѣта: плодъ духовный во всякой благостынѣ, правед-ности и истинѣ. Испытайте, что благоугодно Богу, и не приобщайтесь къ дѣламъ неплод-нымъ тьмы, но еще и обличайте ихъ. А что они въ тайнѣ дѣлають, о томъ и говорить стыдно. Но все обличаемое во свѣтѣ является, ибо все являемое свѣтъ есть. Посему сказано: встань, спящій, и воскресни изъ мертвыхъ и освѣтитъ тебя Христосъ (Псал. 60). Итакъ смотрите, осто-

рожно ли вы ходите (живете), некакъ неразумные, но какъ мудрые, сообразуя время,—ибо дни наши лукавы суть. Итакъ не будьте несмыс-ленны, но разумѣвайте, что есть воля Божія. И не упивайтесь виномъ—отъ вина распутство; но исполняйтесь духомъ, отзываясь другъ другу во псалмахъ и пѣніяхъ и пѣсняхъ духовныхъ, воспѣвая и восклицая въ сердцахъ вашихъ Господу; благодаря всегда о всемъ Бога и Отца, во имя Господа нашего Іисуса Христа, пови-нуясь другъ другу въ страхъ Божию.

Наставленія
о семейной
жизни.

Жены, повинуйтесь своимъ мужьямъ, какъ повинуетесь Господу, ибо мужъ есть глава жены, какъ и Христосъ глава церкви—Онъ есть и Спаситель тѣла. Но какъ церковь повинуется Христу, такъ и жены своимъ мужьямъ во всемъ. Мужи, любите своихъ женъ, какъ и Христосъ возлюбилъ церковь и Себя за нее предалъ, да освятить ее, очистивъ банею водною, по глаголу (Своему), да представить (ее) Себѣ слав-ную церковь, не имущую скверны или порока, или чего подобнаго, но да будетъ свята и не-порочна. Такъ должны мужи любить женъ своихъ, какъ свое тѣло, и кто любитъ жену свою, себя самого любить. Ибо никто никогда плоть свою не возненавидѣлъ, но питаетъ и грѣетъ ее, какъ и Господь церковь: мы всѣ члены тѣла Его, отъ плоти Его и отъ костей Его. Того ради оставитъ человекъ отца своего и мать и прилѣпится къ женѣ своей, и будутъ оба въ



плоть едину (Быт. 2). Тайна сія великая—говору это о Христѣ и о церкви. Такъ и вы—каждый изъ васъ пусть такъ любитъ жену свою какъ себя; а жена да боится (*да чтитъ*) своего мужа.

6. Дѣти, повинуйтесь своимъ родителямъ о
1—24. Господѣ: сіе есть праведно. «Чти отца твоего и мать»—такова заповѣдь первая съ обѣтованіемъ: «да благо ти будетъ и долголѣтень будеши на землѣ».—И отцы, не раздражайте чадъ своихъ, но воспитывайте ихъ въ наказаніи и ученіи Господнемъ. Рабы, повинуйтесь господамъ своимъ по плоти, со страхомъ и трепетомъ, въ простотѣ сердца вашего, какъ Христу, не предъ очами только работая, чтобъ угодить человѣку, но какъ рабы Христовы, творя волю Божію отъ души, служа добрымъ изволеніемъ какъ Господу, а не человѣкамъ; вѣдая, что всякій, по мѣрѣ добраго дѣла своего, приметъ отъ Господа, рабъ ли будетъ или свободный. И господа, то же творите рабамъ, послабляя имъ прещенія: вѣдомо вамъ, что и вашъ Господь и ихъ Господь на небесахъ, и нѣтъ у Него лицепріятія.

Всегооружіе христіанина. Напослѣдокъ, братія мои, возмогайте о Господѣ и въ державѣ крѣпости Его. Облекитесь во все оружіе Божіе, да возможете стать противу козней діавольскихъ. И наша брань не съ плотію и кровію (*не съ врагами плоти и крови*), но съ начальствами и властями и міроправи-

телями тьмы вѣка сего, съ духами злобы поднебесными. Для сего приимите все оружіе Божіе, да возможете противостать въ день лютой и, все до конца совершивъ, устоять. Итакъ станьте, препоясавъ чресла ваши истинною и облекшись въ броню праведности, и обувъ ноги въ готовность на благовѣствованіе мира. А паче всего восприимите щитъ вѣры, въ коемъ можете угасить всѣ стрѣлы лукаваго разжennыя. И шлемъ спасенія восприимите, и мечъ духовный, что есть глаголь Божій. Всякою молитвою и моленіемъ молитесь на всякое время духомъ. И все то неусыпно *блюдите* во всякомъ терпѣніи, съ молитвою о всѣхъ святыхъ. И о мнѣ молитесь: когда отверзутся уста мои, да будетъ дано мнѣ слово—съ дерзновеніемъ сказать тайну благовѣствованія. Для него-то я *посланъ* и посольствую—въ устахъ! И да будетъ мнѣ въ немъ дерзновеніе—проповѣдывать, какъ мнѣ подобаеть.

И чтобы знали вы обо мнѣ, и что я дѣлаю, все скажетъ вамъ Тихикъ, возлюбленный братъ и вѣрный слугитель о Господѣ. Для того и послалъ я его къ вамъ, чтобы узнали вы о насъ и утѣшилъ бы сердца ваши.

Миръ братіи и любовь съ вѣрою отъ Бога Отца и Господа Иисуса Христа. Благодать со всѣми любящими Господа нашего Иисуса Христа любовью истинною. Аминь.





3. КЪ ФИЛИППИСЕЯМЪ ПОСЛАНИЕ.





Филиппы—римская военная колонія въ Македоніи. Это было первое мѣсто въ Европѣ, гдѣ Апостоль Павелъ началъ проповѣдь (Дѣян. 16, 12); не разъ онъ туда и возвращался (20, 2. 6). Посланіе писано изъ Рима изъ заточенія, въ тяжкое время Неронова гоненія, когда Апостоль видимо готовился къ послѣдному страданію.



КЪ ФИЛИППИСЕЯМЪ.

1. Павелъ и Тимофеей, рабы Іисусъ Христовы, всѣмъ святымъ о Христѣ Іисусѣ, сущимъ въ Филиппахъ, съ епископами и діаконами.

1—30.

Благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Іисуса Христа.

Благодарственная молитва.

Всякое воспоминаніе мое о васъ—съ благодарностью Богу. Всегда, во всякой молитвѣ моей за всѣхъ васъ, съ радостью, благодарностью за ваше общеніе въ благовѣстіи, отъ перваго дня даже до нынѣ. И увѣренъ я въ томъ за васъ, что кто началъ доброе дѣло, будетъ совершать его даже до дня Іисусъ Христова. Такъ и праведно мнѣ помышлять о всѣхъ васъ, и всѣ вы у меня въ сердцѣ, потому что всѣ вы сообщники благодати моей и въ устахъ моихъ, и въ защитѣ и утвержденіи благовѣстія. Свидѣтель мнѣ Богъ, что люблю всѣхъ васъ благоутробіемъ Іисусъ Христовымъ. И о томъ молюсь, чтобы любовь ваша паче и паче возрастала въ познаніи и во всякомъ



чувствъ, и будете вы, испытавъ лучшее, чисты и непреткновенны въ день Христовъ, исполнены плодовъ праведности, чрезъ Иисуса Христа, во славу и хвалу Божию.

Уста въ Евангелийской проповѣди въ устахъ.

Надобно вамъ знать, братія, что бывшее со мною много послужило къ успѣху благовѣствованія, такъ что узы мои огласились о Христѣ во всей преторіи и у всѣхъ прочихъ. И многіе изъ братій о Господѣ, ободрившись узами моими, паче *прежняго* дерзають безъ страха проповѣдывать слово Божіе. Иные, правда, изъ зависти и ревности; но другіе и съ искреннимъ желаніемъ проповѣдуютъ Христа нечисто, думая увеличить тяжесть узъ моихъ, другіе же по любви, зная, что я поставленъ на защиту Евангелія. Но что до того! Какимъ бы образомъ ни проповѣдали Христа—притворно или искренно, *Онъ проповѣдуются*, и я сему радуюсь. И стану радоваться, ибо знаю, что все это будетъ мнѣ во спасеніе по вашей молитвѣ и содѣйствіемъ Духа Иисусъ Христова. И *тѣмъ совершится* вѣрное чаяніе и упованіе мое, что ни въ чемъ не буду посрамленъ, но во всякомъ дерзновеніи и нынѣ, какъ всегда, возвеличится Христосъ въ тѣлѣ моемъ, жизнию ли или смертію. Ибо для меня жизнь—Христосъ, и смерть—пріобрѣтеніе. Но когда жизнь во плоти приноситъ плодъ моему дѣлу, то не знаю, что избрать. Влечетъ меня и то и

Жизнь или смерть.

другое: желаніе имѣю разрѣшиться и со Христомъ быть—это много много лучше. Но оставаться во плоти нужнѣе для васъ. И знаю *это* вѣрно, и останусь и пребуду со всѣми вами для успѣха вашего и на радость вѣры. И когда еще разъ приду я къ вамъ, да умножится чрезъ меня хвала ваша о Христѣ Иисусѣ.

О единеніи въ духъ.

Только живите достойно благовѣствованія Христова, чтобы мнѣ, приду ли и увижу васъ, или не буду у васъ, слышать объ васъ, что вы стоите въ единомъ духѣ, единодушно подвизаясь за вѣру Евангельскую. И не страшитесь ни въ чемъ противниковъ: это для нихъ знаменіе погибели, а для васъ—спасенія, знаменіе отъ Бога. Ибо вамъ дано, ради Христа, не только вѣровать въ Него, но и страдать за Него—такимъ же подвигомъ, какой вы видѣли во мнѣ и нынѣ слышите о мнѣ.

2.

1—30. О смиреніи, по образу Иисуса Христа.

Итакъ, если есть какое утѣшеніе о Христѣ, есть какая отрада любви, какое общеніе духа, если есть какое милосердіе и жалость,—исполните мою радость: живите въ одной мысли, имѣйте ту же любовь, будьте единодушны и единомудренны; ничего не дѣлайте по ревности или по тщеславію; но смиренномудренно другъ друга честію возвышайте. Не о себѣ только каждый заботься, но и о другихъ. Ибо духъ мудрованія тотъ же долженъ быть въ васъ, какъ и во Христѣ Иисусѣ.—Онъ, сущій во образѣ Божіемъ, не мнилъ хищеніемъ быть



равень Богу *), но Себя умалилъ, принявъ образъ раба, въ подобіи человѣческомъ былъ, и явился видомъ какъ человѣкъ. Смирить Себя, послушливъ былъ даже до смерти, и до смерти крестной. Потому и Богъ Его превознесъ и даровалъ Ему имя, паче всякаго имени, да преклонится о имени Иисусовомъ всякое колѣно небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ, и всякій языкъ да исповѣдуетъ, что Господь Иисусъ Христосъ въ славу Бога Отца.

Итакъ, возлюбленные мои, какъ вы были всегда послушны мнѣ, такъ не только тогда, когда я съ вами, — но тѣмъ еще болѣе нынѣ, въ отсутствіи моемъ, со страхомъ и трепетомъ спасеніе свое совершайте. *Помните*, Богъ, въ благоволеніи Своемъ, дѣйствуетъ въ васъ, *производитъ* въ васъ и хотѣніе и дѣйствіе. Все дѣлайте безъ ропота и сомнѣнія, чтобы вы были неукоризненны и чисты, какъ чада Божіи, непорочныя среди строптивого и развращеннаго рода, въ коемъ свѣтитесь какъ свѣтила въ мірѣ, содержа слово жизни. И будетъ похвала мнѣ въ день Христовъ, что не тщетно подвижался я и не напрасно трудился. Если же сверхъ жертвы и служенія вѣры вашей, и я становлюсь жертвою, радуюсь и сорадуюсь со всѣми вами: такъ и вы радуйтесь и сорадуйтесь со мною.

*) Предлагается (Хомяковъ) другая редакція перевода: «не помышлять хищеніемъ уравнять Себя съ Богомъ».

О Тимоѳеѣ. Надѣюсь однако въ Господѣ Иисусѣ вскорѣ послать къ вамъ Тимоѳея, дабы и я утѣшился духомъ, получивъ извѣстія объ васъ: кромѣ его, никого не имѣю столь единоплемяннаго, кто бы такъ искренно заботился объ васъ. Всѣ ищутъ своего, а не Иисусъ Христовъ. А вы знаете, какъ онъ показалъ себя: какъ сынъ отцу, служилъ мнѣ въ благоволеніи. Итакъ надѣюсь послать его, какъ только узнаю, что будетъ со мною. Надѣюсь о Господѣ, что и самъ скоро приду къ вамъ.

О Епафродитѣ. Однако почелъ я нужнымъ послать къ вамъ Епафродита, брата и сотрудника и сподвижника моего: онъ же былъ и отъ васъ посланникъ и служитель въ моей нуждѣ; да и желалъ онъ сильно видѣть всѣхъ васъ и скорбѣлъ, что до васъ дошелъ слухъ о его болѣзни. Онъ былъ боленъ при смерти, но Богъ помиловалъ его, и не только его, но и меня, чтобы не приложилась мнѣ печаль къ печали. Потому я и поспѣшилъ послать его, чтобы вы, увидѣвъ его, снова возрадовались, и я былъ безпечаленъ. Примите же его о Господѣ со всякою радостью, и таковыхъ имѣйте въ уваженіи. Ибо онъ за дѣло Христово близокъ былъ къ смерти, не падая живота своего, дабы выполнить, чего не доставало въ вашей мнѣ помощи.

3. Впрочемъ, братія мои, радуйтесь о Господѣ. **1—21.** Писать вамъ о томъ же мнѣ не лѣзностно, а вамъ къ *утвержденію* полезно.



Стремленіє
 къ совершен-
 ству и цѣль
 христіанской
 жизни.

Берегитесь псовъ *тѣхъ*, берегитесь злыхъ дѣятелей, берегитесь обрѣзанія. Мы—обрѣзаніе, мы, служащіе Богу духомъ, и хвалимся Христомъ Исусомъ, а не на плоть надѣмся, хотя и я могъ бы также надѣяться на плоть. Если кто другой думаетъ надѣяться, то я еще больше. Обрѣзанъ въ восьмой день, изъ рода Израилева, изъ колѣна Веніаминава, Еврей отъ Евреевъ, по закону фарисей, по ревности гонитель церкви Божіей, по правдѣ законной непороченъ. Но что было для меня приобрѣтеніемъ, то Христа ради вмѣнилъ я въ тщету. Да и все почитаю за тщетное передъ превосходствомъ познанія Христа Исуса Господа моего: Его ради я отъ всего отказался и все считаю за отребіе, чтобы Христа приобрѣсть и въ Немъ найтись не со своею праведностью отъ закона, но съ тою, что отъ вѣры во Христа, съ праведностью, сущою отъ Бога въ вѣрѣ. Такъ да познаю Его и силу воскресенія Его и участіе въ страданіяхъ Его, чтобы, сообразуясь смерти Его, достигнуть и въ воскресеніе изъ мертвыхъ. Не то, чтобы достигъ уже я или пришелъ въ совершенство, но стремлюсь, не достигну ли и я въ томъ же, въ чемъ достигъ меня Христосъ Исусъ. *Нѣтъ*, братія, я не помышляю себя достигшимъ;—одно *мыслю*: задняя забывая, впередъ простираясь, стремлюсь къ цѣли—къ почести выпшняго званія Божія во Христвъ Исусѣ. И кто изъ насъ совершенъ (*въ вѣрѣ*), такъ дол-

женъ мыслить; если же что иное мыслите, и то Богъ вамъ откроетъ. Только должны мы, до чего достигли, такъ и мыслить, и по тому правилу жить.

Будьте мнѣ подражатели, братія, и смотрите на тѣхъ, кто живетъ по тому образу, какой имѣете въ насъ. Ибо многіе, о комъ я часто говорилъ вамъ, а нынѣ и со слезами говорю,—многіе поступаютъ какъ враги креста Христова. Конецъ ихъ—погибель, богъ ихъ—чрево и слава ихъ—въ срамъ ихъ: о земномъ они мыслятъ. А наше жителство на небесахъ: оттуда и ожидаемъ Спасителя Господа нашего Исуса Христа. И Онъ тѣло уничиженія нашего преобразитъ такъ, что станетъ оно сообразно тѣлу славы Его, силою, кою дѣйствуя, превозмогаетъ и вся покоряетъ Себѣ.

4. И такъ, братія мои возлюбленные и возжелѣнные, радость и вѣнецъ мой, стойте такъ о Господѣ. Еводію молю и Синтихію молю единомыслить о Господѣ. Ей, и тебя прошу, вѣрный товарищъ мой, помогай имъ, подвизавшимся въ проповѣди Евангельской со мною и съ Климентомъ и съ прочими моими сотрудниками, коихъ имена въ книгѣ жизни. Радуйтесь всегда о Господѣ, и еще скажу: радуйтесь. Кротость ваша разумна да будетъ всѣмъ человѣкамъ. Господь близъ. Ни о чемъ не печитесь, но во всемъ, молитвою и моленіемъ, съ благодареніемъ, прошенія ваши да открываются предъ

1—23.
 Утѣшанія и
 наставленія.



Богомъ. И миръ Божій, миръ превыше всякаго ума, да соблюдаетъ сердца ваши и мысли ваши во Христѣ Іисусѣ. Напоследокъ, братія, что только истинно, что честно, что праведно, что чисто, что любви и хвалы достойно, какая есть добродѣтель и какая хвала, о томъ помышляйте. Чему вы научились, что пріяли и слышали и видѣли во мнѣ, то творите, и Богъ мира будетъ съ вами.

Дары, полученные отъ Филиппійцевъ.

Великая была мнѣ радость о Господѣ, что вы опять вспомянули меня своею обо мнѣ заботою, какъ и прежде обо мнѣ заботились; только время было неблагопріятное. Не отъ нужды говорю такъ: я привыкъ быть доволенъ тѣмъ, что есть у меня. Умѣю жить и въ скудости и въ изобиліи; научился всюду и во всякихъ обстоятельствахъ и насыщаться и терпѣть голодъ, быть и въ обиліи и въ недостаткѣ. Все могу о укрѣпляющемъ меня Христѣ. Однако доброе дѣло ваше, что приняли участіе въ моей скорби. Знаете вы, Филиппісіяне, что въ началѣ благовѣстія, когда вышелъ я изъ Македоніи, ни одна церковь, кромѣ васъ однихъ, не показала мнѣ усердія ни подаваніемъ, ни пріемомъ. Вы и въ Салонику разъ и два присылали мнѣ на нужду. Не то хочу сказать, что искалъ бы я даванія, но ищущу плода, чтобы множился плодъ на пользу вашу. У меня довольно всего, и свыше мѣры; доволенъ, получивъ отъ Епафродита посланное отъ васъ: то вонѣ благоуханія, жертва

пріятная, благоугодная Богу. Богъ же мой да восполнитъ всякую нужду вашу, по богатству Своему въ славу, о Христѣ Іисусѣ. Богу же и Отцу нашему слава во вѣки вѣковъ. Аминь. Цѣлованіе мое всякому святому о Христѣ Іисусѣ. Цѣлованіе вамъ отъ сущей со мною братіи. Цѣлуютъ васъ всѣ святые, особливо тѣ, кои изъ дома кесарева. Благодать Господа нашего Іисуса Христа со всѣми вами. Аминь.





4. КЪ КОЛОССАЯМЪ ПОСЛАНИЕ.





Колоссы—былъ городъ въ Римской Азіи, когда-то знаменитый и богатый, но много оскудѣвшій во время посланія. Апостоль Павелъ самъ повидимому и не посѣщаль его, но проповѣдь его утвердилась въ Колоссахъ и въ сопредѣльныхъ краяхъ (Иераполь и Лаодикія). Посланіе это вызвано было рассказомъ Епафраса, прибывшаго изъ Колоссъ, гдѣ онъ постоянно дѣйствовалъ, о новой ереси, проникшей въ юную христіанскую общину.

Ересь эта имѣла повидимому характеръ гностическаго мистицизма, мечтавшаго видѣть какихъ-то ангельскихъ посредниковъ между Божествомъ и человѣкомъ. На этомъ основано было ученіе о поклоненіи ангеламъ и о необходимости строгаго изнуренія плоти, въ коей полагалось исконное начало зла, враждующаго съ Богомъ.

Для опроверженія этихъ суевѣрныхъ ученій Апостоль въ своемъ посланіи стремится возстановить передъ Колоссяями основную идею христіанства, въ лицѣ Іисуса Христа единаго посредника человѣку предъ Богомъ и главы всякаго созданія.

Писано вѣроятно около 61 г. по Р. X. изъ заключенія въ Римѣ.



КЪ КОЛОССАЯМЪ.

1. Павелъ, волею Божіей Апостоль Іисуса Христа, и Тимоѳеѣй братъ.

1—29.

Сущимъ въ Колоссахъ святымъ и вѣрнымъ братіямъ во Христѣ Іисусѣ.

Благодарственная молитва.

Благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Іисуса Христа.

Всегда молимся о васъ и благодаримъ Бога и Отца нашего Іисуса Христа, слышавъ о вѣрѣ вашей и о любви ко всѣмъ святымъ, въ упованіи на уготованное вамъ на небесахъ. О томъ упованіи слышали вы прежде въ истинномъ словѣ благовѣстія. До васъ достигло оно, какъ и до всего міра, и приноситъ плодъ и возрастаетъ, какъ и у васъ, съ того дня, какъ услышали вы и познали благодать Божію воистину. Тому и научились вы отъ Епафраса, возлюбленнаго сотрудника нашего, вѣрнаго для васъ служителя Христова,—онъ и извѣстилъ насъ о вашей любви въ духѣ. Посему и мы съ того дня, какъ о томъ услышали, не престаемъ мо-



литься объ васъ и просить, да исполнитесь вы познаніемъ воли Его, во всякой премудрости духовной и разумѣніи; да ходите достойно предъ Богомъ, во всемъ угождая Ему, принося плодъ во всякомъ благомъ дѣланіи и возрастая въ познаніи Бога. И будете вы укрѣпляться всякою силою, отъ могущества славы Его, чтобы все переносить въ терпѣніи и великодушіи, съ радостью, благодаря Бога и Отца: Онъ призвалъ насъ къ участию въ наслѣдіи святыхъ, во свѣтъ; избавилъ насъ отъ власти тьмы и ввелъ въ царство Сына Своего возлюбленнаго, въ Немъ же имѣемъ искупленіе кровію

Христосъ Его и оставленіе грѣховъ. И есть Христосъ образъ Бога невидимаго, перворожденъ предъ всякою тварью, ибо Имъ создано было все, что на небесахъ и что на землѣ, видимое и невидимое, и престолы и господства и начала и власти, все Имъ и о Немъ создано. Онъ есть прежде всего, и все въ Немъ состоитъ, и Онъ есть Глава тѣла церкви, Онъ—начатокъ, перворожденъ изъ мертвыхъ, да будетъ Онъ во всемъ—первый. Ибо благоугодно было Отцу, чтобы въ Немъ обитала всякая полнота, и чтобы чрезъ Него примирить Себѣ все, умиротворивъ кровію креста Его, и земное и небесное. Были вы нѣкогда отчужденные и враги, по чувству, склонному къ злымъ дѣламъ: и васъ нынѣ примирилъ въ тѣлѣ плоти Его, смертію Его, да предстанете предъ лицомъ Его святы и не-

Господь истинный жизни, Глава церкви, Примиритель Бога съ человекомъ.

порочны и неукорны, если пребудете утверждены и неколебимы въ вѣрѣ, не отпадая отъ упованія, явленнаго вамъ въ благовѣстіи. Слышали вы его, и проповѣдано оно всей твари поднебесной, и сталъ я, Павель, его служителемъ. И нынѣ радуюсь въ страданіяхъ моихъ за васъ и восполняю въ плоти моей, къ сему недовлѣющей, скорби Христовы за тѣло Его, еже есть церковь. Той церкви сталъ я служителемъ по смотрѣнію Божию, мнѣ ввѣрившему исполнить въ васъ слово Божіе, тайну, сокрытую отъ вѣковъ и родовъ человѣческихъ. Нынѣ же явилась она святымъ Его, коимъ благоволилъ Богъ показать, какое богатство славы въ тайнѣ сей для язычниковъ. Тайна сія: Христосъ въ васъ, упованіе славы! И Его мы проповѣдуемъ, наставляя всякаго человѣка и научая всякой премудрости, да представимъ всякаго человѣка совершеннымъ во Христѣ Іисусѣ. Въ семъ я и труждаюсь и подвизаюсь по воздѣйствію Его, дѣйствующею во мнѣ силою.

*Апостолъ
 служитель
 благовѣстія.*

2.
 1—23.

Хочу, чтобы вы знали, въ какой борьбѣ я здѣсь и за васъ и за тѣхъ, что въ Лаодикии (и въ Іераполѣ), и за всѣхъ, кто не видѣлъ лица моего во плоти. Да утѣшатся сердца ихъ, соединенныя любовію, да обогатятся совершенствомъ разумѣнія, въ познаніи тайны Бога Отца и Христа, въ Немъ же всѣ сокровища премудрости и вѣдѣнія. Говорю такъ для того, чтобы кто не прельстилъ васъ въ бесѣдѣ лукавыми рѣчами. Ибо, хотя тѣломъ



и отсутствую, но духомъ пребываю съ вами, радуясь и видя добрые порядки ваши и твердость вашей вѣры во Христа. Посему, какъ пріяли вы Христа Иисуса Господа, такъ и ходите въ Немъ — укоренены и утверждены въ Немъ, укрѣпляясь въ вѣрѣ, какъ научены вы, приумножая въ себѣ вѣру и благодареніе.

*Новая жизнь
во Христвъ.*

Берегитесь, братія, какъ бы кто не соблазнилъ васъ философією, пустотою обольстительныхъ ученій, по преданію человѣческому, по стихіямъ міра, а не по Христу. Ибо во Христвѣ обитаетъ вся полнота Божества воплощенная, и въ Немъ *тою* исполнены будете. Онъ есть глава всякаго начальства и власти. Въ Немъ вы и обрѣзаны обрѣзаніемъ не отъ рукъ человѣческихъ, когда совлекли съ себя тѣло грѣховное плоти, и пріяли обрѣзаніе Христово. Въ крещеніи были вы погребены со Христомъ; въ Немъ и совоскресли вы вѣрою въ Бога, воскресившаго Его изъ мертвыхъ. И васъ, бывшихъ нѣкогда мертвыми во грѣхахъ вашихъ и въ необрѣзаніи плоти вашей, оживилъ Богъ вмѣстѣ съ Нимъ. Отпустилъ вамъ всѣ прегрѣшенія. Истребилъ бывшее на насъ рукописаніе *заповѣдей законныхъ*, враждебное намъ, взявъ его отъ среды и пригвоздивъ ко кресту. Уничтоживъ начальства и власти (*темныя*), властно подвергъ ихъ позору въ побѣдномъ торжествѣ силы Своей.

*Предостере-
женіе отъ суе-
верныхъ уче-
ній.*

Итакъ никто да не осуждаетъ васъ за пищу или питіе или ради празднованія дней или новомѣсячія или субботы. Все это есть тѣнь будущаго, тѣло же есть Христось. Никто да не обольщаетъ васъ самовольнымъ подвигомъ смиренія и ангельскимъ служеніемъ. Такіе люди воображаютъ видѣть, чего не видѣли, и только безъ разума надмеваются плотскимъ умомъ своимъ, а не держатся Главы, отъ Коей все тѣло, содержимое и питаемое союзнымъ составомъ членовъ, приемлетъ силу на возрастаніе возрастомъ Божіимъ. Итакъ, если вы со Христомъ умерли для стихій міра, для чего вы, какъ живущіе мірскою жизнью, ставите себѣ правила: «не прикасайся», «не вкушай», «не дотрогивайся». Все это тлѣнное, истлѣваетъ отъ употребленія, по заповѣдямъ и ученіямъ человѣческимъ. И имѣетъ только видъ мудрости въ добровольномъ служеніи, смиреніи и пренебреженіи тѣла, въ небреженіи о насыщеніи плоти *).

3.
^{1—25.}
*Новая жизнь
во Христвъ.*

Если же вы воскресли со Христомъ, то ищите горняго: тамъ сѣдитъ Христось одесную Бога. О горнемъ помышляйте, а не о земномъ, ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христомъ въ Богѣ. Когда же явится Христось, жизнь ваша, тогда и вы явитесь съ Нимъ во славу. Итакъ умертвите члены ваши, сущіе

*) Смыслъ неясенъ. Можетъ быть онъ и такой: «но не имѣетъ важнаго значенія для природы, требующей насыщенія плоти?»



на землѣ: блудъ, нечистоту, страсть, похоть злую и любостязаніе—оно есть идолослуженіе. За все это гнѣвъ Божій грядетъ на сыновъ противленія. Во всемъ этомъ и вы обращались, когда для того жили. Нынѣ же отложите все то: гнѣвъ, ярость, злобу, злорѣчіе, срамословіе, отъ устъ вашихъ. Не лгите другъ на друга, совлекшись ветхаго челоуѣка съ дѣлами его, и облекшись въ новаго; а новый обновляется въ разумѣ, по образу Создавшаго его. И въ той новой жизни—нѣтъ ни Еллина, ни Іудея, ни обрѣзанія, ни необрѣзанія, варвара, Скиѣа, раба, свободнаго,—но все—Христосъ и во всемъ Христосъ. Итакъ облекитесь какъ избранные Божіи, святые и возлюбленные, въ милосердіе, благодать, смиренномудріе, кротость, долготерпѣніе, пріемля другъ друга въ *благоволеніе* и прощая взаимно, когда кто на кого укоръ имѣетъ; какъ Христосъ простилъ вамъ, такъ и вы прощайте. Паче же всего того да будетъ въ васъ любовь: любовію связуется совершенство. И миръ Божій да водворяется въ сердцахъ вашихъ: къ миру и призваны вы въ единомъ тѣлѣ; и будьте благодарны. И слово Божіе да вселяется въ васъ обильно, во всякой премудрости. Научайте и назидайте другъ друга псалмами и гимнами и пѣснями духовными, во умиленіи воспѣвая въ сердцахъ вашихъ Господу. И все, что творите словомъ или дѣломъ,—все во имя Господа Іисуса Христа, благодаря Бога и Отца о Немъ.

*Наставленія
о семейной
жизни.*

Жены, повинуйтесь мужьямъ вашимъ, какъ подобаеть о Господѣ. Мужи, любите женъ вашихъ и не будьте къ нимъ суровы. Дѣти, будьте послушны родителямъ вашимъ во всемъ: такъ благоугодно Господу. Отцы, не раздражайте чадъ вашихъ, чтобъ не унывали. Рабы, повинуйтесь во всемъ господамъ вашимъ по плоти, не предъ очами только работая, чтобъ угодить челоуѣку, но въ простотѣ сердца, бояся Бога. И все, что дѣлаете, отъ души дѣлайте какъ для Господа, а не для челоуѣковъ: знаете, что отъ Господа пріимете воздаяніе въ наслѣдіи: ибо Господу Христу вы служите. А кто неправду творить, восприметъ по своей неправдѣ: нѣтъ лицепріятія у Бога.

4.
1—18.

Господа, правду и уравненіе рабамъ подавайте: знаете, что и у васъ Господъ на небесахъ. Въ молитвѣ не преставайте, бодрствуя всею душою, благодаря Бога. Молитесь и о насъ, да отверзетъ намъ Богъ дверь слова, возвѣщать тайну Христову—за нее нынѣ я и въ устахъ—далъ бы мнѣ Богъ слово, какъ должно возвѣститъ ее. Со внѣшними обходитесь разсудительно, соображайтесь съ временемъ. Слово ваше да будетъ всегда благоволительно, растворено солию, чтобы знали вы, какъ отвѣчать каждому.

Привѣтствія.

А что со мною происходитъ, о томъ все скажетъ вамъ Тихигъ, возлюбленный братъ и вѣрный служитель и сотрудникъ о Господѣ: для того его и послалъ я къ вамъ, чтобъ узнать



онъ объ васъ и утѣшилъ бы сердца ваши *),— съ нимъ и Онисимъ, вѣрный и возлюбленный братъ—онъ же изъ вашихъ. Они расскажутъ вамъ обо всемъ, что здѣсь происходитъ. Привѣтъ вамъ отъ Аристарха, заключеннаго вмѣстѣ со мною, и отъ Марка, племянника Варнавина (о немъ было вамъ указано—когда придетъ, примите его). И отъ Иисуса, прозваннаго Густомъ—оба изъ обрѣзанныхъ, и изъ таковыхъ они одни трудились со мною для Царствія Божія и были отрадою мнѣ. Привѣтъ вамъ и отъ вашего же Епафраса: рабъ онъ Иисуса Христа и всегда за васъ подвизается въ молитвахъ, чтобы пребыли вы совершенны и исполнены *вѣры* во всемъ, что есть воля Божія. О немъ свидѣтельствую, что имѣетъ великую ревность и заботу о васъ и о сущихъ въ Лаодикии и въ Иераполѣ. Привѣтъ вамъ отъ Луки, врача возлюбленнаго, и отъ Димаса. Привѣтъ нашъ брати, сущей въ Лаодикии, и Нимфану и домашней его церкви. И когда прочтется у васъ это посланіе, устройте, чтобы прочитано было и въ церкви Лаодикійской; а что будетъ изъ Лаодикии, то и вы прочтите. И скажите Архиппу: смотри, исполняй служеніе, что принялъ ты о Господѣ, чтобъ тебѣ совершить его.

Привѣтъ вамъ моею рукою Павловою. Помните мои узы. Благодать со всѣми вами. Аминь.

*) Ближе кажется къ греческому тексту: «чтобы узнать объ нашихъ дѣлахъ и утѣшилъ сердца ваши».

5. КЪ СОЛУНЯНАМЪ

ПЕРВОЕ ПОСЛАНІЕ.





Солунь, нынѣ Салоника, въ древности богатый городъ и торговый портъ въ Македоніи, на большомъ торговомъ пути изъ Европы въ Азію. По центральному положенію мѣсто было удобное для проповѣди, съ значительнымъ Іудейскимъ населеніемъ. Апостолъ Павелъ прибылъ сюда во время второго своего путешествія, и многихъ обратилъ сначала своею проповѣдью, но вскорѣ невѣрные Іудеи возбудили противъ него и спутниковъ его народное волненіе, такъ что Павелъ и Сила едва спаслись изъ дома, осажденнаго толпою. Отсюда пошли они въ Берію, и потомъ въ Аѳины и въ Коринѣи. Но въ Аѳинахъ дошло до него извѣстіе, что юная Солунская община подверглась гоненіямъ. Тогда, не успѣвъ самъ поѣхать въ Солунь, онъ послалъ туда Тимофея и, по возвращеніи его, написалъ это первое посланіе къ Солунянамъ. Оно писано повидимому изъ Коринѣа около 52 года по Р. Х.

—•••—

КЪ СОЛУНЯНАМЪ

ПЕРВОЕ ПОСЛАНІЕ.

1. Павелъ и Силуанъ и Тимоѳеи церкви Солунской о Богѣ Отцѣ и Господѣ Іисусѣ Хри-
1—10.

*Похвала въ-
рѣ Солунянъ.*

стѣ: благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Іисуса Христа. Всегда благодаримъ Бога за всѣхъ васъ, поминая васъ въ молитвахъ нашихъ, непрестанно памятуя ваше дѣло вѣры и трудъ любви, и терпѣніе ваше въ упованіи на Господа нашего Іисуса Христа предъ Богомъ и Отцемъ нашимъ. Знаю, братія возлюбленные, что отъ Бога избраніе ваше: наше у васъ благовѣствованіе было не въ словѣ только, но и въ силѣ и въ Духѣ Святомъ и со многими убѣжденіемъ; сами вы знаете, какъ мы жили между вами ради вашего *блага*. И вы стали подражатели намъ и Господу, и при многихъ скорбяхъ пріяли слово наше съ радостію Духа Святаго, такъ что стали образцомъ для всѣхъ вѣрующихъ въ Македоніи и Ахаіи. Ибо отъ васъ пронеслось слово Господне не только въ



Македоніи и Ахаїи, но и во всякомъ мѣстѣ стала славна вѣра ваша въ Бога, такъ что уже и намъ не требовалось ничего говорить отъ себя. Ибо *люди* уже сами сказываютъ объ насъ, какъ мы были у васъ приняты и какъ обратились вы отъ идоловъ служить живому и истинному Богу, и ожидать съ небесъ *пришествія* Сына Его, Его же воскресилъ Онъ изъ мертвыхъ, Иисуса, избавляющаго насъ отъ грядущаго гнѣва.

Вы сами знаете, братія, что *пришествіе* наше къ вамъ было не бесплодно; но, пострадавъ прежде и потерпѣвъ обиды, какъ вы знаете, въ Филиппахъ, дерзнули мы, о Богѣ нашемъ, сказывать вамъ *благовѣстіе* Божіе, съ великою борьбою. Проповѣдь наша не отъ заблужденія, ни отъ нечистыхъ побужденій, ни отъ лукавства. Но какъ удостоился я отъ Бога *пріяты* подвигъ *благовѣствованія*, такъ и *возвѣщаю* его, не чело-
вѣкамъ угождая, но Богу, испытующему сердца наши. И никогда не было у насъ предъ вами, какъ знаете, ни словъ ласкательства, ни замисловъ корыстныхъ: Богъ свидѣтель! Не ищемъ славы *человѣческой* ни отъ васъ, ни отъ иныхъ. Могли бы *бремя* положить на васъ какъ Апостолы Христовы, но были тихи посреди васъ, какъ кормилица *питае*тъ и *грѣе*тъ чадъ своихъ. Такъ и мы, сердцемъ желая васъ, жаждали передать вамъ не только *благовѣстіе* Божіе, но и души наши *отдать*: такъ стали вы намъ *любезны*. Помните, братія, трудъ нашъ и изну-

2.
1—20.
Впечатлѣ-
нія *перваго*
пробыванія въ
Солуніи.

реніе: ночью и днемъ работая, чтобъ не отяготить кого изъ васъ, проповѣдывали вамъ *благовѣстіе* Божіе. Свидѣтели вы и Богъ, какъ свято и праведно и неукорно пребывали мы у васъ *увѣровавшихъ* (во Христа). Знаете, что *каждаго* изъ васъ, какъ отецъ дѣтей своихъ, просили мы и ободряли и убѣждали—ходить въ жизни *достойно* Бога, *призвавшаго* васъ въ царство Свое и славу.

Гоненіе отъ
соплеменни-
ковъ за стѣну.

Посему и мы *непрестанно* благодаримъ Бога, что, *пріявъ* слышанное отъ насъ слово Божіе, вы *пріяли* его не какъ слово *человѣчское*, но какъ *сущее* воистину слово Божіе: оно въ васъ *вѣрующихъ* и *дѣйствуетъ*. Ибо вы, братія, стали *подражатели* церквамъ Божіимъ во Христѣ Иисусѣ, что въ Иудеѣ: и вы то же *пертерпѣли* отъ своихъ *соплеменниковъ*, что и тѣ отъ Иудеевъ. Иудеи же убили и Господа Иисуса и *пророковъ* своихъ, и насъ *изгнали*; Богу не угождаютъ и *всѣмъ* *человѣкамъ* *противятся*, и намъ *запрещаютъ* *проповѣдывать* *язычникамъ* *спасеніе*, и такъ не *престаютъ* *исполнять* *мѣру* *грѣховъ* *своихъ*; но *приближается* на нихъ *гнѣвъ* Божій до конца. Мы же, братія, бывъ *разлучены* съ вами на короткое время—лицемъ, но не *сердцемъ*,—тѣмъ *паче* *желали* и *стремились* *видѣть* *лице* *ваше*. И потому мы, особливо же я, Павелъ, *разъ* и *два* *хотѣли* *идти* *къ* *вамъ*; но *возбранилъ* *намъ* *сатана*. Кто же наша *надежда*, или *радость*, или *вѣнецъ* *похвалы*? Не и



вы ли, предъ Господомъ нашимъ Иисусомъ Христомъ, въ пришествіе Его? Вѣдь вы—слава наша и радость.

3.

1—18.
 Посольство
 Тимоѳея къ
 Солунянамъ.

Итакъ, не терпя болѣе, рѣшились мы лучше остаться въ Аѳинахъ одни, и послали Тимоѳея, брата нашего и служителя Божія и сотрудника въ благовѣствованіи Христовомъ, — утвердить васъ и утѣшить въ вѣрѣ вашей, чтобъ никто не поколебался въ скорбяхъ сихъ: сами вы знаете, что такъ намъ суждено. И тогда какъ были мы у васъ, предсказывали вамъ, что будутъ намъ страданія, какъ и случилось, и вы теперь знаете. Посему я, не терпя болѣе, послалъ узнать о вѣрѣ вашей, не искусилъ бы васъ какъ искуситель и не оказался бы напрасенъ трудъ нашъ. Но теперь, когда пришелъ къ намъ отъ васъ Тимоѳей и принесъ намъ добрую вѣсть о вѣрѣ и любви вашей, и что вы всегда въ доброй памяти объ насъ и желаете видѣть насъ, какъ и мы васъ видѣть желаемъ, — то мы при всей скорби о нуждѣ вашей утѣшились о васъ, вашею вѣрой. Теперь и мы живы, когда вы стоите о Господѣ. Какъ намъ благодарить Бога, какую хвалу воздать Богу за васъ, за всю радость, какъ радуемся о васъ передъ Богомъ нашимъ! Ночь и день горячо молимся, далъ бы Богъ видѣть лице ваше и довершить, какая есть неполнота вѣры вашей. Самъ же Богъ и Отецъ нашъ и Господь нашъ Иисусъ Христосъ да управитъ путь нашъ къ вамъ.

Васъ же Господь да исполнитъ и да преисполнитъ любовію другъ ко другу и ко всѣмъ, какъ и мы—любовію къ вамъ. Да утвердитъ сердца ваши быть непорочными во святынѣ предъ Богомъ и Отцемъ нашимъ въ пришествіе Господа нашего Иисуса Христа со всѣми святыми Его.

4.

1—18.
 Наставленія
 о чистотѣ
 жизни.

За симъ, братія, просимъ васъ и молимъ о Христѣ Иисусѣ: пріяли вы отъ насъ, какъ должно вамъ жизнь вести и угождать Богу,—такъ вы жили, живите и впредь, въ томъ и еще преуспѣвайте. Знаете вы, какія заповѣди дали мы вамъ отъ Господа Иисуса. Сія воля Божія о святости вашей, чтобы хранили себя отъ блуда; чтобы каждый умѣлъ соблюдать сосудъ свой (*жену свою?*) въ святости и чести, а не въ страстной похоти, какъ язычники, не знающіе Бога. И никто изъ васъ да не будетъ въ такомъ дѣлѣ преступникомъ или хищникомъ противъ своего брата: ибо Господь мститель за все это, какъ мы и прежде говорили вамъ и свидѣтельствовали. Призвалъ насъ Богъ не къ нечистой жизни, но къ святости *). Итакъ, кто презираетъ это слово, не человекъ презираетъ, но Бога, давшаго намъ Духа Своего Святаго.

О братолюбіи же нѣтъ нужды писать вамъ: сами вы научены Богомъ любить другъ друга.

*) Изъ внимательнаго соображенія въ совокупности 6 стиховъ (3—8) естественно вывести заключеніе, что въ нихъ Апостолъ разумѣетъ особливо чистоту супружеской жизни.



То и соблюдаете вы со всіми братіями по всей Македоніи. Молимъ же васъ, братія, въ томъ и преуспѣвать далѣе, и все хотѣніе вапше прилагать къ тому, чтобы жить вамъ тихо, дѣлать свое дѣло и своими руками работать, какъ мы заповѣдывали вамъ — поступали бы благообразно предъ внѣшними и ни отъ кого ничего не требовали.

Живые и усопшіе съ пришествіе Господне. И не хочу, братія, оставить васъ въ неведѣніи объ усопшихъ, чтобъ не скорбѣли вы, какъ и прочіе, не имущіе упованія. Если вѣруемъ мы, что Іисусъ умеръ и воскресъ, то и усопшихъ въ Іисусѣ Богъ приведетъ съ Нимъ. И сіе говоримъ вамъ словомъ Господнимъ, что мы, живущіе, оставшіеся въ пришествіе Господне, не предупредимъ усопшихъ, ибо Самъ Господь, когда повелѣніе будетъ, при гласѣ Архангела, съ гласомъ трубы Божіей, снидетъ съ небеси, и мертвые во Христѣ воскреснутъ первые; потомъ же мы, живые, оставшіеся, купно съ ними восхищены будемъ на облакахъ въ срѣтеніе Господне на воздухѣ, и такъ всегда съ Господомъ будемъ. — Итакъ утѣшайте другъ друга сими словами.

5. О временахъ же и срокахъ нѣтъ нужды писать вамъ, братія: сами вы достовѣрно знаете, что день Господень такъ придетъ, какъ тать въ нощѣ. Когда стануть говорить: «миръ и безопасно», тогда внезапно постигнетъ ихъ пагуба, какъ мѣла постигаетъ имущую во чревѣ, и не

1—28.

избѣгнуть. Вы же, братія, не во тьмѣ, чтобы постигъ васъ день тотъ, какъ тать: всѣ вы — сыны свѣта и сыны дня; мы не сыны ночи, ни тьмы. Итакъ не станемъ спать, какъ прочіе спятъ, но да бодрствуемъ и трезвимся. Спящіе ночью спятъ и ночью пьяницы упиваются. Мы же, сущіе сыны дня, да трезвимся, облекшись въ броню вѣры и любви и въ шлемъ надежды спасенія—ибо опредѣлилъ насъ Богъ не на гнѣвъ, но на взысканіе спасенія чрезъ Господа нашего Іисуса Христа. Онъ за насъ умеръ, да живы будемъ съ Нимъ, бодрствуемъ ли, спимъ ли. Посему ободряйте другъ друга и назидайте каждый ближняго своего,—что вы впрочемъ и дѣлаете. Молимъ же васъ, братія, уважайте труждающихся у васъ и предстоятелей вашихъ о Господѣ и вразумляющихъ васъ, и имѣйте ихъ въ особой любви за дѣло ихъ: будьте въ мирѣ между собою. Молимъ также васъ, братія, вразумляйте безчинныхъ, утѣшайте малодушныхъ, заступайте немощныхъ, будьте долготерпѣливы ко всѣмъ. Смотрите, чтобы кто не воздавалъ кому зломъ за зло; но всегда ищите добра и другъ другу и всѣмъ. Всегда радуйтесь. Непрестанно молитесь. О всемъ благодарите; ибо такова воля Божія о васъ во Христѣ Іисусѣ. Духа не угашайте. Пророчества не унижайте. Все испытывая, добраго держитесь. Отъ всякаго рода зла воздерживайтесь. Самъ же Богъ мира да совершитъ васъ въ свя-

Заключительныя наставленія.



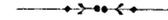
тости, и духъ вашъ и душа въ ссвершенствѣ и тѣло непорочно да сохранится въ пришествіе Господа нашего Іисуса Христа. Вѣренъ Призвавшій васъ—Онъ и сотворитъ сіе.

Братія, молитесь о насъ. Привѣтъ нашъ братіи всей лобзаніемъ святымъ. Заклинаю васъ Господомъ прочесть посланіе сіе всей братіи святой. Благодать Господа нашего Іисуса Христа съ вами. Аминь.



6. КЪ СОЛУНЯНАМЪ

ВТОРОЕ ПОСЛАНІЕ.





Писано вѣроятно около 53 года по Р. Х., года черезъ два послѣ перваго посланія. Солуныяе неправо поняли, что было тамъ писано о близости дня пришествія Христова, что вѣроятно повело къ ослабленію заботы о должностяхъ и трудахъ житейскихъ и къ нездоровому религіозному возбужденію. Итакъ во второмъ посланіи Апостоль призываетъ Солуныянь къ бодрости духа, къ миру и къ трудамъ въ дѣлѣ житейскомъ.



КЪ СОЛУНЯНАМЪ

ВТОРОЕ ПОСЛАНІЕ.

1. Павель и Силуанъ и Тимоѳей Солунской
1—12. церкви. О Богъ Отцѣ нашемъ и Господѣ Иисусѣ Христѣ. Благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

Благодарственная молитва.

Достойно намъ всегда благодарить Бога за васъ, братія, что возрастаетъ вѣра ваша и умножается каждаго любовь другъ ко другу между всѣми вами, — такъ что мы сами хвалимся вами въ церквахъ Божіихъ, терпѣніемъ вашимъ и вѣрою во всѣхъ гоненіяхъ и скорбяхъ, кои вы переносите. И все то свидѣтельствуемъ о имѣющемъ быть праведномъ судѣ Божіемъ, да сподобитесь Царствія Божія, ради коего вы и страждете. Ибо праведно предъ Богомъ—оскорбляющимъ васъ воздать скорбію, а вамъ оскорбляемымъ воздать отраду съ нами, въ явленіе Господа Иисуса съ небеси, со ангелами силы Своей. И въ пламенѣющемъ огнѣ совершитъ Онъ отмщеніе не познавшимъ Бога



и не послушавшимъ благовѣствованія Господа нашего Ісуса Христа. Они примуть казнь, въ погибель вѣчную, отъ лица Господня и отъ славы могущества Его, когда придетъ Онъ прославиться во святыхъ Своихъ и чудно явиться въ день оный во всѣхъ вѣровавшихъ, какъ вы повѣрили нашему свидѣтельству. Такъ и молимся всегда за васъ, да явитесь предъ Богомъ нашимъ достойны званія и силою Своею да совершить всякое благое изволеніе и дѣло вѣры. Да прославится имя Господа нашего Ісуса Христа въ васъ и вы въ Немъ, по благодати Бога нашего и Господа Ісуса Христа.

2.

1—17.
Человѣкъ грѣша и великое отпаденіе.

А въ разсужденіи пришествія Господа нашего Ісуса Христа и того, какъ мы всѣ будемъ къ Нему собраны,—молимъ васъ, братія, не спѣшитъ колебаться умомъ и не смущаться ни отъ духа, ни отъ слова, ни отъ писанія, какъ бы отъ насъ исходящаго, будто уже наступаетъ день Христовъ. Да не обольститъ васъ никто никакъ, ибо не наступитъ день тотъ, доколѣ не придетъ прежде отпаденіе и не откроется человекъ грѣха, сынъ погибели, противникъ, и будетъ превозноситься превыше всего, именуемаго Богомъ или святынею, такъ что въ храмѣ Божіемъ сядетъ онъ какъ Богъ, являя себя Богомъ. Не помните ли, что я говорилъ вамъ объ этомъ, когда былъ у васъ. И нынѣ вы знаете, что не допускаетъ ему открыться въ свое время. Ибо дѣется уже тайна

беззаконія, только не открывается, доколѣ не взять отъ среды, кто нынѣ задерживаетъ ее. И тогда откроется беззаконникъ, но Господь Іисусъ убьетъ его духомъ устъ Своихъ и истребитъ явленіемъ пришествія Своего. Пришествіе же того, по дѣйствию сатаны, будетъ со всякою силою и знаменіями и чудесами ложными, и со всякою неправдою въ обольщеніи погибельныхъ людей, кои за то погибнутъ, что не возлюбили и не пріяли истину, для своего спасенія. И за сіе пошлетъ имъ Богъ дѣйство заблужденія, такъ что повѣрятъ лжи: такъ и осуждены будутъ всѣ не вѣровавшіе истинѣ, но возлюбившіе неправду.

Мы же, возлюбленные Господомъ братія, должны всегда благодарить Бога за васъ, что Богъ отъ начала избралъ васъ во спасеніе, освятивъ Духомъ, по вѣрѣ вашей въ истину. Къ сему и призвалъ васъ Богъ благовѣствованіемъ нашимъ, въ достиженіе славы Господа нашего Ісуса Христа. Стойте же, братія, и держите преданія, чему научены вы или словомъ или посланіемъ нашимъ. Самъ же Господь нашъ Іисусъ Христосъ и Богъ и Отецъ нашъ, возлюбившій насъ и давшій утѣшеніе вѣчное и упованіе благое во благодати, да утѣшитъ сердца ваши и да утвердитъ васъ во всякомъ словѣ и дѣлѣ благомъ.

3.

1—18.

Итакъ молитесь о насъ, братія, чтобы слово Господне распространялось и славилось всюду,

Подготовлено для онлайн бібліотеки Київської Духовної Академії і Семінарії
http://Lib.kdais.kiev.ua



какъ и у васъ, и чтобъ избавиться намъ отъ безразсудныхъ и лукавыхъ людей,—ибо не во всѣхъ вѣра. Вѣренъ же Господь: Онъ утвердитъ васъ и сохранить отъ лукаваго. Уповаемъ же на Господа о васъ, что вы такъ и живете и впредь будете жить, какъ мы вамъ заповѣдали. Господь же да управитъ сердца ваши въ любовь Божію и въ терпѣніе Христово. Завѣщаемъ же вамъ, братія, именемъ Господа нашего Иисуса Христа, удаляться отъ всякаго брата, живущаго безчинно, а не по преданію, что приняли отъ насъ. Сами вы знаете, какъ слѣдуетъ вамъ подражать намъ: ибо мы не безпорядочно жили у васъ; ни у кого не ѣли хлѣбъ даромъ, но безъ устали въ трудѣ работали днемъ и ночью, чтобъ не обременить кого изъ васъ,—и не потому, чтобы не имѣли мы власти, но чтобы себя самихъ поставить вамъ въ образецъ—подражать намъ. Когда мы были у васъ, то твердили вамъ такое слово: «кто не хочетъ трудиться, тому и ѣсть не должно». А слышимъ, что у васъ иные люди живутъ безпорядочно, ничего не дѣлаютъ, а только въ суетѣ бродятъ. Таковыхъ увѣщаваемъ и молимъ, ради Господа нашего Иисуса Христа, чтобы, работая въ тишинѣ, ѣли хлѣбъ свой. Вы же, братія, не унывайте, добро творя. Если же кто не послушаетъ слова нашего въ семъ посланіи, того имѣйте на замѣчаніи и не сообщайтесь съ нимъ, чтобъ устыдился; но не за врага считайте его,

Призваніе къ труду.

а вразумляйте какъ брата. Самъ же Господь мира да дастъ вамъ миръ всегда и во всемъ. Господь со всѣми вами.

Привѣтъ вамъ моею рукою Павловою. Такова служить знакомъ подпись во всякомъ посланіи: благодать Господа нашего Иисуса Христа со всѣми вами. Аминь.

